

# LAR report

Sous le haut patronage de S.A.R. le Grand-Duc



**Repatriierung:** Wenn das Leben an einem Ballon hängt S. 6-7

**Formation:** L'enfant - un cas d'école page 20



7h15 et déjà l'entrevue  
la plus inspirante de la journée.



## Le plaisir d'abord. **La nouvelle Passat Alltrack.**

Faites de chaque jour un jour spécial avec la Passat Alltrack. Peu importe que ce soit avant, pendant ou après le travail, vous pourrez passer du temps à la campagne quand vous le souhaitez grâce à sa transmission intégrale 4MOTION, au mode tout-terrain et à une garde au sol de 160 mm. Sans oublier ses divers systèmes d'assistance qui vous procurent un confort unique dans la jungle urbaine, rendant votre quotidien moins quotidien. Consommation moyenne 5,2 – 8,6 l/100 km. Emissions CO<sub>2</sub> 135 – 199 g/km.



**Das Auto.**

# Alles Gute kommt von oben



Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,

Fast jeder Luxemburger kennt die Luxembourg Air Rescue, deren Rettungshubschrauber medizinische Hilfe schnellstmöglich zum Patienten und deren Ambulanzjets schwerverletzte Patienten aus der ganzen Welt nach Hause bringen.

Aber kennen Sie die Air Rescue wirklich?

Wussten Sie, dass eine Luftrettungsorganisation der Gesetzgebung einer Fluggesellschaft unterworfen ist und aus diesem Grund die LAR die drittgrößte Fluggesellschaft Luxemburgs ist? Um diesen Richtlinien Rechnung zu tragen, hat die LAR schon sehr früh eine moderne, ihren Bedürfnissen angepasste Organisationsstruktur aufgebaut. Wussten Sie auch, dass die LAR zu einer der führenden Luftrettungsorganisationen weltweit zählt

und dass die LAR ihr Personal für jährlich 5% ihres Gesamtbudgets weiterbildet?

Denn der Unternehmer Philip Rosenthal sagte einmal: „Wer aufhört, besser zu werden, hat aufgehört, gut zu sein.“ Diesem Ausspruch lässt sich unschwer entnehmen, dass es für eine kontinuierliche Qualitätssteigerung unabdingbar ist, stetig in die Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Luftrettungsorganisation zu investieren.

Es ist gut, dass die Luxemburger die Air Rescue als das kennen, was sie ist: ein privater, gemeinnütziger Verein und die einzige Organisation, die die Luftrettung in Luxemburg sicherstellt.

Doch es sollte auch bewusst sein, was alles hinter IHRER Air Rescue steckt.

Aus diesem Grund haben wir in unserer aktuellen Ausgabe des LAR report wieder spannende Themen für Sie ausgewählt.

Wir beleuchten eine komplexe Verlegung mit dem Ambulanzjet, gehen auf die Struktur der LAR-Gruppe ein und stellen Ihnen einen Mann vor, der lange vor der Gründung der LAR bereits eine Vision eines Rettungshubschraubers in Luxemburg hatte.

Viel Spaß beim Lesen! ■

René Closter  
Präsident LAR

## Impressum

Le magazine trimestriel «LAR report» est le périodique officiel de LAR A.s.b.l. Pour les membres, l'abonnement est compris dans le montant de la cotisation annuelle.

Impression / réalisation technique  
delarosa s.à.r.l.

3, rue de Bettembourg - L-3326 Crauthem  
La reproduction complète ou partielle des textes est permise après autorisation préalable de l'éditeur. LAR décline toute responsabilité pour l'envoi spontané de manuscrits et photos.

Relation bancaire

BIL: LU09 0020 1305 4200 0000  
Compte de dons pour la Fondation LAR :  
BIL: LU84 0020 1167 9560 0000

Editeur et régie publicitaire

Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.  
175A, rue de Cessange · L-1321 Luxembourg  
R.C.S. Luxembourg F701  
Tél.: (+352) 48 90 06 · Fax: (+352) 40 25 63

www.lar.lu • redaction@lar.lu



# Inhalt

- 3** Editorial & Impressum
- 4** Inhalt & Jobs
- 5** Kurz notiert
- 6-7** Repatriierung  
Wenn das Leben an einem Ballon hängt
- 8-9** Spenden
- 10-11** LAR Intern  
Luxembourg Air Ambulance S.A.
- 12-13** Mitgliederformular
- 14** Shop
- 16-18** Helikoptereinsätze
- 19** Exklusiv für Mitglieder  
Mit guten Freunden nach Marokko
- 20** Training  
L'enfant: un cas d'école
- 22-23** LAR Intern  
Tony Tintinger - Seine Vision eines Rettungshubschraubers
- 24** LAR Intern  
Que fais-tu chez Air Rescue?
- 26** Besucher
- 28-29** Gesundheit  
L'AVC ou comment Agir Vite et Concrètement
- 30** Kinderseite  
LAR Kinderquiz

## Repatriierung Seite 6-7

Ein kleiner Ballon erhält den Patienten am Leben. Die sogenannte Intraaortale Ballonpumpe leistet eine maschinelle Unterstützung, um das Herz des Patienten bei der Pumpleistung zu unterstützen. Der Patient wird ins Deutsche Herzzentrum nach Berlin verlegt, um die bestmögliche Behandlung zu erhalten. Eine komplexe Verlegung, bei welcher jeder kleinste Fehler über Leben und Tod entscheiden kann. ■



## Gesundheit Seite 28-29

Jeder Schlaganfall ist ein akuter Notfall, der tödlich enden kann. Betroffene müssen schnellstmöglich professionell versorgt und in ein Krankenhaus gebracht werden. Wie erkenne ich einen Schlaganfall frühzeitig und wie sollte ich reagieren? Mehr dazu in unserer Gesundheitsrubrik. ■



LAR a atteint les 5.000 amis sur Facebook. Devenez donc dorénavant fan de sa fanpage [www.facebook.com/luxembourgairrescue](http://www.facebook.com/luxembourgairrescue).



### Sie suchen eine neue berufliche Herausforderung? Die LAR bietet Ihnen vielfältige Möglichkeiten.

Die LAR ist die einzige Luftrettungsorganisation in Luxemburg. Seit 24 Jahren entwickelt sich unser Unternehmen stetig weiter und hat heute über 140 Mitarbeiter. Die LAR sucht qualifiziertes Fachpersonal, im medizinischen, fliegerischen, technischen und administrativen Bereich.

Wir bieten Ihnen eine berufliche Zukunftsperspektive in einem attraktiven und wachsenden Umfeld mit professioneller Ausstattung. Regelmäßige Fortbildungen erlauben Ihnen, sich weiterzuentwickeln.

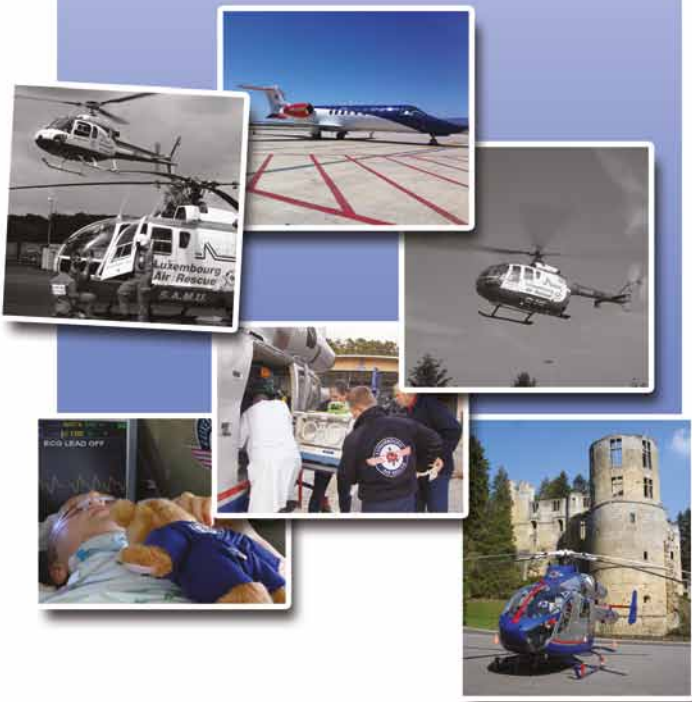
**Interessiert?  
Weitere Informationen und  
aktuelle Stellenangebote finden  
Sie auf unserer Webseite!**

[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

LAR-Infohotline: (00352) 48 90 06  
Alarmzentrale: (00352) 27 365 365 24h/24  
[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

# Ihr Bild zum Geburtstag der LAR

**Aufruf zum 25-jährigen  
Bestehen der LAR**



Idealerweise reichen Sie Ihre Fotos in hochauflösender Form ein. Die Fotos/Videos/Geschichten sollen der Luxembourg Air Rescue – ohne finanzielle Forderungen und frei von Rechten Dritter – zur freien Verwendung bereitgestellt werden. Geben Sie Ihren Namen an, der unter dem Bild bzw. beim Copyright-Vermerk erscheinen soll. Eine Garantie auf Veröffentlichung kann die LAR nicht geben.



Im nächsten Jahr wird die Luxembourg Air Rescue 25 Jahre alt, und zu diesem Anlass möchten wir Ihr persönliches LAR-Erlebnis in Form von Fotos, Videos und/oder einer Geschichte erfahren.

Haben Sie ein Video von Ihrem persönlichen Erlebnis mit der LAR? Haben Sie Fotos mit den LAR Hubschraubern oder Ambulanzflugzeugen von früher oder heute? Haben Sie ein persönliches Erlebnis, welches Sie uns mitteilen möchten?

Und möchten Sie, dass diese Fotos nicht mehr in Ihrem Fotoalbum verstauben, sondern uns helfen, unser Fotoalbum zu komplettieren. Dann schicken Sie uns diese bitte zu! ■

Bitte reichen Sie Ihr persönliches Erlebnis (digital per E-Mail (maximal 15 MB pro E-Mail, auf DVD oder in Papierform) bis zum 10. November 2012 unter

**redaction@lar.lu**

oder

**Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.**

**Stichwort: Fotowettbewerb**

**175A, rue de Cessange**

**L-1321 Luxembourg**

ein.

Bitte bestätigen Sie bei der Zusendung, dass die LAR Ihre Geschichte/Foto/Video verwenden darf und es sich um ihre eigenen Fotos/Videos/Geschichte handelt und somit keine Urheberrechte Dritter verletzt werden.

Den besten drei Fotos/Videos oder Geschichten winken schöne Sachpreise aus unserem LAR-Shop!

ANZEIGE



1, rue des Chaux  
L-5324 CONTERN  
Tél: +352 35 02 20-1  
E-mail: [hospilux@hospilux.lu](mailto:hospilux@hospilux.lu)



**Hospilux**

Fournisseur Officiel de la Santé.

**[www.hospilux.lu](http://www.hospilux.lu)**



## Wenn das Leben an einem Ballon hängt

### Komplexe Verlegung eines Intensivpatienten im LearJet 45XR

An einem kalten Samstagmorgen im Februar 2012 wurde die Crew der Luxembourg Air Rescue zu einem nicht alltäglichen Einsatz gerufen. Ziel war es, einen jungen Herzinfarkt-Patienten aus dem baden-württembergischen Lahr ins Deutsche Herzzentrum nach Berlin zu verlegen. Komplizierte Intensivverlegungen stehen bei der LAR auf der Tagesordnung, jedoch war dieser Einsatz von besonderem medizinischen und logistischen Format. Der junge Patient hatte zur Herzkraftunterstützung eine sogenannte Intraaortale Ballonpumpe (IABP) in der großen Bauchschlagader implantiert bekommen. Das Leben des Patienten hängt buchstäblich an dieser Ballonpumpe, da der Herzinfarkt den

Herzmuskel derart geschädigt hat, dass er die Pumpleistung ohne diese maschinelle Unterstützung nicht mehr allein aufbringen könnte. Eine solche Pumpe ist ein notfallmedizinisches Hilfsmittel zur Unterstützung einer ungenügenden Herzfähigkeit. Sie besteht aus einem langen mit Helium gefüllten Ballon, der zwischen den oberen hirnversorgenden Gefäßen und den Nierenarterien zum Liegen kommt. In der Füllungsphase des Herzens (Diastole) pumpt sich der Ballon regelmäßig auf und unterstützt so die Füllung der Herzkranzgefäße. Der Ballon ist mit einem Katheter verbunden, der das benötigte Gas von einer externen Pumpe herbeiführt. Diese Pumpe ist ungefähr hüft hoch und circa 75 kg schwer und

mit einem externen Monitor zur Überwachung und Einstellung der Gerätefunktionen ausgestattet.

### Die Vorbereitungen

Die LAR Crew traf sich also am frühen Morgen im Luxembourg Control Center am Flughafen Findel, um alle einsatzrelevanten Fakten zu besprechen. Das sogenannte Mission-Briefing vor jedem Flug mit Arzt, Intensivkrankenschwester, Piloten und Flugplaner ist eine Standardprozedur der LAR. Bei diesem Einsatz flog noch zusätzlich ein Kardiotechniker mit, der das Gerät bestens kennt und im Notfall eingreifen kann. Dank der verschiedenen Konfigurationsmöglichkeiten der Kabine des LearJet 45XR, der am selben Morgen erst aus den USA von einem Repatriierungsflug zurückkam, war es ein Leichtes, das Ambulanzflugzeug so hingehend umzubauen, dass eine Befestigung der Pumpe problemlos möglich war.

### Rundumbetreuung

Kurz nachdem das letzte medizinische Material sicher verstaut war, hob die Maschine Richtung Schwarzwald ab.

Während des Fluges zum Flughafen Lahr im Schwarzwald wurden noch einmal alle medizinischen Details mit dem Notarzt und dem Intensivkrankenschwester besprochen.

Die Übergabe im Krankenhaus dauerte bei diesem sehr kritisch kranken Patienten überdurchschnittlich lange, da nach dem Umlagern des Patienten auf die LAR-Trage noch eine Röntgenkontrolle des Ballons durchgeführt werden musste. Eine große Anzahl herzkraftunterstützender Medikamente (Katecholamine) musste in die Spritzenpumpen eingespannt und der Beatmungsschlauch mit dem Intensivrespirator der Air Rescue verbunden werden. Die Herzchirurgen und Narkoseärzte der Klinik gaben der medizinischen Crew einen detaillierten Bericht zur Krankengeschichte und zum Zustand des Patienten. Nun konnte die Verlegung beginnen. Damit keine Zeit verloren ging, wurden die Piloten per Handy über die erwartete





Bei der Übergabe des Patienten im Krankenhaus werden nochmals alle Details besprochen.

te Ankunft des Intensivkrankens am Flughafen informiert. Der „Boardingprozess“, d.h. das Umladen vom Krankenwagen in den LearJet wurde bei der Ankunft noch mal mit allen Beteiligten sehr genau besprochen, da viele Geräte gleichzeitig mit dem Patienten ins Flugzeug geladen werden mussten. Endlich waren der Patient und das ganze Material in der großräumigen Kabine untergebracht und das Flugzeug konnte abheben.

Während des Fluges nach Berlin-Tegel wurde der Patient von der Crew intensivmedizinisch betreut und alle notwendigen Maßnahmen zur Erhaltung und Stärkung der Herzfunktionen durchgeführt. Das künstliche Koma wurde aufrechterhalten und blutgerinnungshemmende Medikamente verabreicht. Wichtig beim Einsatz der IABP sind auch die Über-

wachung der Beindurchblutung mittels Ultraschall und die ausreichende Urinausscheidung des Patienten, um möglichst früh eine Fehllage des Ballons zu erkennen. Es blieben alle medizinischen Parameter stabil, so dass nach einer guten Stunde Flugzeit das Ausladen des Patienten mit der eingetroffenen Berliner Flughafenfeuerwehr abgestimmt und mit dem Umladen in den Krankenwagen begonnen werden konnte. Da die Außentemperatur in Berlin noch niedriger war als im südwestdeutschen Lahr, entschied sich die LAR Crew dazu, den Patienten während des Ausladevorgangs mit großen Halogenstrahlern der Feuerwehr zu wärmen. Diese sehr effektive Maßnahme schützte den Patienten vor dem Auskühlen bis zum Einladen in den Intensivkrankenswagen der Berliner Feuerwehr.



Beim Umladen des Patienten in den LearJet war äußerste Vorsicht geboten, da viele Geräte gleichzeitig mit dem Patienten in das Flugzeug geladen werden mussten.

Die Ambulanzflugzeuge und Rettungshubschrauber der LAR werden auch für den schnellen und schonenden Transport von Intensivpatienten zwischen Kliniken, den Transport von medizinischen Teams, Organen, Blut sowie Medikamenten eingesetzt. In diesem Fall wurde eine lebensnotwendige Verlegung von einer Spezialklinik zu einer anderen durchgeführt. Für den Transport von solch instabilen Patienten wird neben Zeit auch die fundamentale Ausbildung der Intensivpfleger

und Ärzte benötigt. Diese IABP ist das am weitesten verbreitete, mechanische Hilfssystem zur Unterstützung einer insuffizienten Herzfunktion (z.B. nach Herzinfarkt oder drohendem kardiogenen Schock). Sie kommt zum Einsatz, wenn Medikamente oder Beatmung allein nicht ausreichend sind. Der luftgestützte Transport eines Patienten mit IABP erfordert Erfahrung und spezielle Befestigung im Fluggerät. Moderne IABP-Systeme sind technisch in der Lage, Luftdruckschwankungen, wie

## Die Übergabe

Mit Blaulicht und Martinshorn ging es ins Deutsche Herzzentrum. Die Übergabe des Herzinfarktpatienten erfolgte auf der Intensivstation der Spezialklinik an die diensthabenden Narkoseärzte und Kardiotechniker, und der Patient wurde noch am selben Tag zur Herztransplantation angemeldet.

Nach Beendigung dieses Hochrisikoeinsatzes wurde eine routinemäßige Einsatznachbesprechung durchgeführt, bei der alle Beteiligten die detaillierte Planung, das Vorhandensein von neuestem medizinischem und fliegerischem Material zusammen mit der jahrelangen Erfahrung des Personals als ursächlich dafür befanden, dass der Patient sicher im Zielkrankenhaus abgegeben werden konnte. ■



Dr. Marc Manicke  
Anästhesist und LAR Arzt

sie beim Sink- und Steigflug auftreten können, durch angepasstes Füllen des intraaortalen Ballons zu kompensieren – dadurch ist auch ein Lufttransport solcher Patienten sicher möglich. ■

# Danke für Ihre Spende! Merci pour votre don!



▲ Im Jahr 2009 fusionierte die freiwillige Feuerwehr von Colpach mit der freiwilligen Feuerwehr Ell. In der Kasse des Feuerwehrkorps Colpach befand sich noch ein Überschuss von 2.500 EUR, welche die Feuerwehr Colpach an die Fondation Luxembourg Air Rescue spendete.



◀ In diesem Jahr feierten Marie-Louise Palzer-Kreis und Misch Palzer aus Batschraga ihre Goldene Hochzeit. Familie Palzer verzichtete auf Geschenke und bat um eine Spende an die Fondation Luxembourg Air Rescue. 1.600 EUR kamen so zusammen.

Die „Fondation Luxembourg Air Rescue“ dankt herzlichst allen Privatpersonen und Vereinen, die die Arbeit der LAR in Form einer Spende unterstützt haben.

Die Mitglieder des Vereins „Jakoff-Team“, beschlossen in diesem Jahr die Auflösung des Vereins. Das in der Vereinskasse vorhandene Geld von beachtlichen 2.400 EUR wurde der Fondation Luxembourg Air Rescue gespendet. ▶



ANZEIGE

**Aidez à sauver des vies après votre mort !**  
Commandez votre **PASSEPORT DE VIE.**

## DON D'ORGANES, DON DE VIE

Pour sauver notre vie, ou celle de nos enfants, chacun de nous peut avoir un jour besoin d'une greffe d'organe. Cet espoir n'est permis que parce qu'il y a des femmes et des hommes qui sont prêts à faire un don d'organes après leur décès.

[www.dondorganes.lu](http://www.dondorganes.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

**Le don d'organes nous concerne tous !**  
Commandez votre **PASSEPORT DE VIE.**

## DON D'ORGANES, DON DE VIE

Pour sauver notre vie, ou celle de nos enfants, chacun de nous peut avoir un jour besoin d'une greffe d'organe. Cet espoir n'est permis que parce qu'il y a des femmes et des hommes qui sont prêts à faire un don d'organes après leur décès.

[www.dondorganes.lu](http://www.dondorganes.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé



# Retten Sie Leben durch Ihre Spende!

## Votre don sauve des vies!

Bei der Rettung von Menschenleben sind nur allerhöchste Qualitätsstandards zulässig. Qualität bedeutet Sicherheit; Qualität zu erhalten bedeutet aber auch sehr hohe Kosten! Viele engagierte Menschen erbitten bei persönlichen Anlässen, wie beispielsweise Hochzeit, Geburtstag, Jubiläum oder Trauerfall – von ihren Verwandten und Freunden, anstelle von Geschenken und Blumen, eine Spende für die LAR und setzen damit ein besonderes Zeichen für Menschlichkeit.

Wenn auch Sie zu einer Ereignisspende aufrufen wollen, denken Sie an die LAR!

Le sauvetage de vies humaines requiert des standards de qualité élevés, et dans cet ordre d'idées, on peut dire que qualité équivaut à sécurité; mais cette qualité engendre des coûts énormes. Jusqu'à ce jour, LAR a effectué plus de 21.000 missions de sauvetage aérien. Beaucoup de gens engagés profitent de certaines occasions, comme anniversaire, mariage, naissance, décès, pour proposer à leurs proches et amis d'offrir, au lieu de fleurs ou cadeaux, un don à LAR et marquent ainsi un signe d'engagement social. Si vous envisagez également un tel geste, pensez à nous; nous sommes reconnaissants pour tout soutien!

€ **Virement / Versement national**  
 Veuillez consulter les indications figurant au verso  
 Un caractère MAJUSCULE ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

N° de compte du bénéficiaire (ou sur un autre compte du bénéficiaire)			
Code banque ou Institution financière bénéficiaire		Montant	
<b>EUR</b>			
Nom du bénéficiaire <b>FONDATION LUXEMBOURG AIR RESCUE</b>			
Communication <b>ICH MÖCHTE DIE LUFTRETTUNG</b>			
<b>UNTERSTÜTZEN</b>			
N° de compte du donneur d'ordre			
Avis de débit	Frais (par défaut: à charge du donneur)	Date d'exécution souhaitée	
	donneur d'ordre      bénéficiaire      partagés		
Nom et adresse du donneur d'ordre (max. 4 lignes)		Date et signature	

Bitte ausfüllen und bei Ihrer Bank abgeben / Veuillez remplir et remettre auprès de votre banque

**Unternehmen spenden:** Auch als Firma können Sie uns fördern und somit helfen, unseren Auftrag zu erfüllen, Leben zu retten. **Mit Ihrer Spende!**

**Les sociétés nous soutiennent:** en tant que société vous pouvez nous aider à remplir notre mission, à savoir sauver des vies. **Avec votre don !**

Spendenkonten der Fondation Luxembourg Air Rescue  
 Comptes de la Fondation Luxembourg Air Rescue

BIL: LU84 0020 1167 9560 0000  
 BGL: LU85 0030 4410 9272 1000  
 CCPL: LU28 1111 2134 2323 0000

Spenden ab einer jährlichen Gesamtsumme von 124 EUR sind steuerlich absetzbar.

A partir d'une somme totale de 124 EUR, les dons sont déductibles des impôts.



Fondation Luxembourg Air Rescue



## Luxembourg Air Ambulance S.A.

### Die etwas andere Fluggesellschaft

*„Die Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. (LAR) wäre ohne Zusatzeinnahmen nicht überlebensfähig“ -  
Maître Nico Schaeffer*

Das Interview mit Maître Nico Schaeffer schließt die Serie über die verschiedenen Strukturen der Air Rescue (A.s.b.l., Fondation und S.A.) ab, in der die Menschen zu Wort kommen sollten, die in den Verantwortungsposten hinter der Air Rescue stehen. Der Rechtsanwalt ist seit Anbeginn Verwaltungsratspräsident der Luxembourg Air Ambulance S.A. (LAA), die 1998 zunächst unter dem Namen Ducair S.A. gegründet wurde. Über die LAA werden die kommerziellen Aktivitäten der LAR-Gruppe abgewickelt, ohne die Luftrettung in Luxemburg genauso wenig möglich wäre, wie in anderen Ländern. Maître Schaeffer erklärt hier, warum die S.A. (Société Anonyme) gegründet werden musste und welchen Sinn und Zweck sie erfüllt.

**LAR report:** Herr Schaeffer, wie ist es zu Ihrem Engagement bei der Air Rescue gekommen?

**Nico Schaeffer:** Ich war immer eifriges Mitglied bei der Air Rescue und überzeugt von der Notwendigkeit dieser Hilfsorganisation. Und das nicht erst, seit mein Sohn vor zwanzig Jahren einen schweren Motorradunfall hatte. Dass er überlebte und von seinen schweren Verletzungen außer ein paar Narben nichts zurückbehalten hat, verdanken wir der Air Rescue. Ich war als Anwalt und auch als langjähriges Verwaltungsratsmitglied der Cargolux ohnehin schon eng mit dem juristischen Teil der Luftfahrt verbunden und kenne mich in der Branche aus. Da war es mir eine große Freude und Ehre, als mir der Vorsitz der LAA, die damals noch Ducair hieß, angeboten wurde.

**LAR report:** Warum braucht es innerhalb der LAR-Gruppe überhaupt eine S.A.?

**Nico Schaeffer:** Da gab es 1998 mannigfache und gute Gründe. Erstens, der Satzungszweck der LAR

A.s.b.l. war und ist es, durch den Einsatz von Rettungshubschraubern und Ambulanzflugzeugen Menschenleben zu retten. Was hier so einfach klingt, ist in der Realität aber sehr kompliziert und wurde zunehmend stark reglementiert.

Um Hubschrauber und Jets betreiben zu können, braucht es ein sogenanntes Aircraft Operator Certificate (AOC). Das heißt, die Air Rescue muss sich denselben internationalen Prozeduren und Kontrollen unterziehen wie alle regulären und kommerziellen Fluggesellschaften. Wir sind also – und das wissen die Wenigsten – nach der Cargolux und der Luxair die drittgrößte Fluggesellschaft Luxemburgs und unterliegen derselben Gesetzgebung. Diese Auflagen zu erfüllen und die Genehmigungen zu bekommen, ist aber unter der juristischen Form einer A.s.b.l. quasi unmöglich – allein schon wegen der Frage der Haftungsansprüche.

Zweitens ist Luftrettung teuer – sehr teuer. Ein voll ausgerüsteter Rettungshubschrauber, wie die LAR sie betreibt, kostet 6 Millionen EURO.

Die medizintechnische Ausstattung an Bord unserer Hubschrauber und Flugzeuge entspricht jener von Intensivstationen und in diesen hohen medizinischen Standard investieren wir kontinuierlich. Allein der Unterhalt und die Standardwartung schlagen mit 1.100 Euro pro Flugstunde zu Buche und da sind die sonstigen Kosten wie Personal und Kerosin noch nicht einmal einberechnet. Nun kann man argumentieren, dass ein Menschenleben keinen Preis hat, trotzdem muss das Geld ja irgendwo herkommen. Für die LAR gab es also nur zwei Möglichkeiten: entweder den Mitgliedsbeitrag drastisch erhöhen, was keine Option war, oder gezielt auf eine Auslastung der Flotte hinzuarbeiten, den sogenannten „rendement d'échelle“ zu optimieren.

Als A.s.b.l. darf die LAR keine kommerziellen Aktivitäten anbieten, über ihre Tochtergesellschaft, die Air Ambulance S.A. kann sie es aber. So bleiben die Mitgliedsbeiträge bezahlbar und die Lebensrettung ist gewährleistet.



Zwischen 2002 und 2011 sind der Preis für Kerosin um 300 Prozent gestiegen und die Wartungskosten für Ersatzteile um weit über 100 Prozent, da Ersatzteile immer teurer werden. Die Kostenschere geht immer weiter auseinander. Es ist uns aber gelungen, diese Kostensteigerung nicht auf die Mitgliedsbeiträge umlegen zu müssen.

Drittens hat die S.A. gegenüber der A.s.b.l. den enormen Vorteil, dass wir von der Rückvergütung der Mehrwertsteuer profitieren können. Vor allem bei den sehr hohen Kosten für die Ersatzteile macht sich das bemerkbar.

**LAR report:** Worin bestehen denn die kommerziellen Aktivitäten?

**Nico Schaeffer:** Bei den kommerziellen Aktivitäten handelt es sich um die Rückführung von Patienten aus der ganzen Welt in ihre jeweiligen Herkunftsländer, die wir für Versicherungen und Assistenzgesellschaften an-

bieten, die Organtransporte und das Betreiben des Polizeihubschraubers im Auftrag des Staates. Sie können so in aller Transparenz durchgeführt werden.

**LAR report:** Und wer profitiert von diesen Einnahmen?

**Nico Schaeffer:** Die LAR A.s.b.l. ist 100-prozentiger Aktionär (Eigentümer) der S.A. und wäre ohne diese Zusatzeinnahmen nicht überlebensfähig. Denn vom Gesamtbudget der LAR-Gruppe in Höhe von gut 21 Millionen Euro im Jahr werden nur 500.000 Euro vom Staat getragen, obwohl die LAR eine hoheitliche Aufgabe für die Luxemburger Bevölkerung übernimmt. Rund 45% der Einnahmen der LAR-Gruppe entstammen heute den kommerziellen Aktivitäten. Die Struktur der LAR ist übrigens dieselbe wie bei all den anderen Luftrettungsgesellschaften in unseren Nachbarländern auch. Die Deutsche Rettungsflugwacht, der

ADAC, die Schweizer REGA und der ÖAMTC in Österreich funktionieren alle nach dem gleichen Prinzip.

**LAR report:** Und was genau sind Ihre Aufgaben als Präsident der LAA?

**Nico Schaeffer:** Ich leite die Vorstandssitzungen und lege zusammen mit meinen Kollegen die Strategie der Organisation fest. Das heißt, wir entscheiden über Budget und Bilanz sowie über Kauf und Verkauf von Helikoptern und Jets. Selbstverständlich lassen wir unsere Konten jedes Jahr von einer der genehmigten Wirtschaftsprüfungsgesellschaften kontrollieren.

Ich fülle meine ehrenvolle und ehrenamtliche Aufgabe mit Stolz aus und bin als Verwaltungsratspräsident froh, ein so gut organisiertes Unternehmen und so professionelles Personal vertreten zu dürfen.

**LAR report:** Herr Schaeffer, wir danken für dieses Gespräch. ■

#### La composition du Conseil d'administration de Luxembourg Air Ambulance S.A.



**Nico Schaeffer**  
Président du Conseil  
d'administration



**Charles-Louis  
Ackermann**  
Administrateur



**Jean-Claude Schmitz**  
Administrateur



**René Closter**  
Administrateur délégué



**Frank Halmes**  
Administrateur



**Lucien Schummer**  
Administrateur

ANZEIGE

**les thermes**  
plongez dans le plaisir

**Féïss an d'Luucht**  
dann fillt der lech tip top

Sauna | Aqua World | Restaurant | Fitness by CK | Escalade Beauté

www.lesthermes.net | Tél. 27 03 00 27

## Werden Sie Mitglied

**JA,** ich möchte LAR Mitglied werden! Ich unterstütze damit die lebensrettende Arbeit der LAR. Bei bezahltem Beitrag habe ich außerdem die Sicherheit, dass mich die LAR im medizinischen Notfall aus dem Ausland zurückholt.

## Devenez membre

**OUI,** je souhaite devenir membre LAR! Je soutiens ainsi le travail sauveur de LAR. En payant la cotisation, j'ai également la certitude que LAR me rapatrie de l'étranger en cas d'urgence médicale.

bitte ausfüllen und einsenden / veuillez remplir et renvoyer

Luxembourg Air Rescue • 175A, rue de Cessange • L-1321 Luxembourg  
Tel: 489006 • Fax: 402563 • **Mitgliedsantrag auch unter [www.lar.lu](http://www.lar.lu)**



Einzelmitgliedschaft / affiliation individuelle (54 EUR pro Person / par personne)

Familienmitgliedschaft / affiliation familiale (97 EUR pro Familie / par famille)

Ehemann(-frau) oder Lebenspartner(in) (im selben Haushalt) einschließlich Kinder (wenn älter als 18 Jahre, bitte Schulbescheinigung beilegen) / Epoux (se), Conjoint(e) (si même ménage) et enfants (si majeurs, veuillez joindre un certificat scolaire)

### Kontaktdaten / Coordonnées:

Name, Vorname / Nom, Prénom			
Hausnummer, Straße / N°, rue			
PLZ, Ort / Code postal, Localité			
Telefon privat / Téléphone privé		Handy / Mobile	
E-Mail			
Sozialversicherungsnummer oder Geburtsdatum / Numéro de sécurité sociale ou date de naissance			

### Im Falle einer Familienmitgliedschaft listen Sie nachfolgend bitte die persönlichen Daten der Familienmitglieder auf / En cas d'une affiliation familiale veuillez lister ci-après les coordonnées des membres de la famille:

Name, Vorname / Nom, Prénom: (Ehe-) Partner / Epoux (se), Conjoint(e)	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/>
Name, Vorname / Nom, Prénom: Kinder / Enfants	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/>
Name, Vorname / Nom, Prénom: Kinder / Enfants	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/>
Name, Vorname / Nom, Prénom: Kinder / Enfants	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/>

### Einzugsermächtigung / Ordre de domiciliation

Der/Die Unterzeichnende / Je soussigné(e)

erlaubt hiermit der Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. den jährlichen Mitgliedsbeitrag abzubuchen / autorise Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. à débiter le montant de la cotisation annuelle

Bank / auprès de la banque

Konto Nr. (IBAN) / de mon compte n° (IBAN)

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Um in den Genuss der Leistungen der LAR Mitgliedschaft zu kommen, muss die Mitgliedschaft vor Antritt der Reise abgeschlossen und der Mitgliedsbeitrag für das laufende Mitgliedsjahr bezahlt worden sein. Die LAR A.s.b.l. erbringt ihre Hilfeleistungen ohne Bestehen einer Rechtspflicht, da sie nur im Rahmen der personellen und technischen Möglichkeiten und der vorhandenen Mittel erfolgen können. Über die Durchführung der Einsätze entscheidet die LAR A.s.b.l. nach medizinischen, sozialen und operationellen Kriterien. Die LAR A.s.b.l. bestimmt die Art und den Zeitpunkt der Durchführung.

Les prestations pour les membres LAR sont sujettes à l'adhésion signée avant le départ à l'étranger et au paiement de la cotisation pour l'année en cours. LAR A.s.b.l. procure son assistance sans l'existence d'une obligation juridique quelconque, étant donné que les secours peuvent uniquement se produire dans le cadre des possibilités de ressources de personnel, des capacités techniques et suivant les moyens disponibles. Concernant l'exécution des missions, LAR A.s.b.l. décide sur base de critères médicaux, sociaux et opérationnels. LAR A.s.b.l. définit la façon et le moment d'exécution.



## Änderungsmitteilung / Avis de changement

Haben Sie geheiratet, sich getrennt oder sind geschieden worden? Haben Sie ein Kind bekommen? Hat sich Ihre Adresse oder Bankverbindung geändert? Dann füllen Sie bitte das nachstehende Formular aus und schicken es bitte an unsere Adresse: **Luxembourg Air Rescue A.s.b.l., 175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg** oder per Fax: **40 25 63**. Sie finden das Formular ebenfalls unter: **www.lar.lu**.

Vous vous êtes marié, séparé ou vous avez eu un enfant? Vous avez changé d'adresse ou de banque? N'oubliez pas de nous signaler tout changement en remplissant l'avis ci-dessous et en nous le renvoyant à notre adresse: **Luxembourg Air Rescue A.s.b.l., 175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg** ou par fax au **40 25 63**. Ce formulaire se trouve également sur **www.lar.lu**.

Mitgliedsnummer / Numéro de membre:	Name, Vorname / Nom, Prénom:
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Adressänderung / Changement d'adresse:		
Alte Adresse / Ancienne adresse:	Neue Adresse / Nouvelle adresse:	gültig ab / valable à partir:
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Änderung Zivilstatus, Familienzugehörigkeit / Changement d'état civil, composition de la famille:		
Hinzufügen wegen / A rajouter pour cause de:		

<input type="checkbox"/> Heirat / Mariage, Partenariat PACS	<input type="checkbox"/> Lebensgefährt(e), falls gleiche Adresse / Conjoint(e), si même adresse
Name, Vorname / Nom, Prénom:	

Sozialversicherungsnummer oder Geburtsdatum / Numéro de sécurité sociale ou date de naissance:
<input type="text"/>

<input type="checkbox"/> Kinder (wenn älter als 18, bitte Schulbescheinigung beilegen) / Enfants (si majeurs, veuillez annexer un certificat scolaire)
--

Name, Vorname / Nom, Prénom:	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>
Name, Vorname / Nom, Prénom:	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>
Name, Vorname / Nom, Prénom:	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>

Aus Mitgliedschaft streichen wegen / Annuler l'affiliation pour cause de:	
---	--

<input type="checkbox"/> Sterbefall / Décès	<input type="checkbox"/> Trennung / Séparation
Name des Verstorbenen / Nom du défunt:	Name des ehemaligen Partners / Nom de l'ancien(ne) partenaire
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Todestag / Date de décès	Adressdaten des ehemaligen Partners / Son adresse actuelle
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Änderung der Bankverbindung / Changement de banque:
---

Neue Kontodaten: Name Bank und IBAN Konto Nr. / Nouvelles coordonnées bancaires: Nom de la banque et n° de compte IBAN
<input type="text"/>

Datum / Date	Unterschrift / Signature
<input type="text"/>	<input type="text"/>

### Mitteilung an Schüler und Studenten

Sehr geehrte Schüler und Studenten, wir möchten Sie bitten, uns eine Kopie Ihrer Studienbescheinigung für das Studienjahr 2012/2013 zukommen zu lassen, um auch weiterhin auf der Familienkarte Ihrer Eltern mit eingetragen zu bleiben. Falls Sie Ihr Studium beendet haben oder einen Beruf ausüben und weiterhin an den LAR Leistungen interessiert sind, bitten wir Sie, den Mitgliedsantrag auf S. 12 auszufüllen und uns zuzusenden. Für Fragen stehen wir Ihnen jederzeit gerne unter Tel: 48 90 06 oder info@lar.lu zur Verfügung. Ihre Mitgliederverwaltung

### Avis aux étudiants

Chers écoliers et étudiants, Nous vous prions de bien vouloir nous envoyer une copie de votre certificat scolaire pour l'année 2012/2013 afin de garder la couverture parentale. Si entre-temps vous avez terminé vos études ou si vous exercez un métier et que vous êtes toujours intéressés aux avantages offerts par LAR, nous vous proposons de remplir et renvoyer le formulaire à la page 12. Pour toute autre question nous restons à votre entière disposition au tél 48 90 06 - info@lar.lu  
Votre Administration des Membres

### Avis aux parents

Chers parents, Nos membres nous posent souvent la question, si les enfants font automatiquement partie de l'affiliation familiale. Il est vrai qu'un tarif familial de 97 € inclut les parents et les enfants mineurs (ou étudiants moyennant un certificat scolaire). Or, nous ne disposons pas toujours des noms, prénoms et matricules (ou dates de naissance) des enfants. Ces données sont pourtant très importantes, surtout quand un rapatriement est sollicité. Nous vous saurions gré de bien vouloir compléter le formulaire "Avis de changement" et de nous le transmettre par fax: 40 25 63, par e-mail: info@lar.lu ou par courrier: LAR A.s.b.l., 175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg.  
Merci pour votre collaboration!





1

# Shop

**Votre achat soutient LAR**

**Ihr Einkauf unterstützt die LAR**

Votre cadeau du shop LAR ne fait non seulement plaisir à ceux qui le reçoivent, mais cette contribution sauve également des vies.

Mit einem Geschenk aus dem LAR-Shop machen Sie nicht nur sich oder Ihren Freunden eine Freude, sondern Sie leisten einen Beitrag, der Leben rettet.



2



3



4



5



6



7

1 Ours en peluche 24 cm  
"Captain's Teddy" **15 EUR**

2 Montre modèle "Ice-Watch" LAR  
grise ou blanche **59 EUR**

3 Pin LearJet 45XR  
Longueur 35mm **2,50 EUR**

4 Hélico peluche **15 EUR**

5 Parapluie automatique **25 EUR**  
Ø1,05m avec poignée soft-touch

6 Fleece bonnet bleu **11 EUR**  
Fleece écharpe bleu **11 EUR**

7 Chauffe-main de poche **7 EUR**

Commander directement sur /  
Einfach online bestellen auf:

**www.lar.lu**

ou contactez-nous par téléphone /  
oder rufen Sie uns an

**48 90 06**





Vous n'aimez pas les conflits et tenez à rester en bons termes avec tout le monde sur la route ? Exactement comme la nouvelle Volvo V40. Son système City Safety d'origine diminue de 42 % les collisions arrière. Un moment de distraction dans la circulation urbaine ou dans une file et la technologie intelligente du City Safety vous évite une possible collision avec la voiture devant vous. Dans le même esprit, les systèmes Collision Warning, Blind Spot Information et Lane Departure Warning préservent tant la carrosserie que votre réputation de bon conducteur. Fini les compromis, vos passagers sont parfaitement à l'abri.

**LA NOUVELLE VOLVO V40**

**RIEN NE VAUT UN CONDUCTEUR AVERTI**



**TOUT LE MONDE**



**N'IMPORTE QUI**



**VOUS**

**DRIVE-E**

3,6 - 7,9 L/100 KM • 94 - 185 G CO<sub>2</sub>/KM

**VOLVO V40 D2 À PARTIR DE 22.080 € TVAC**

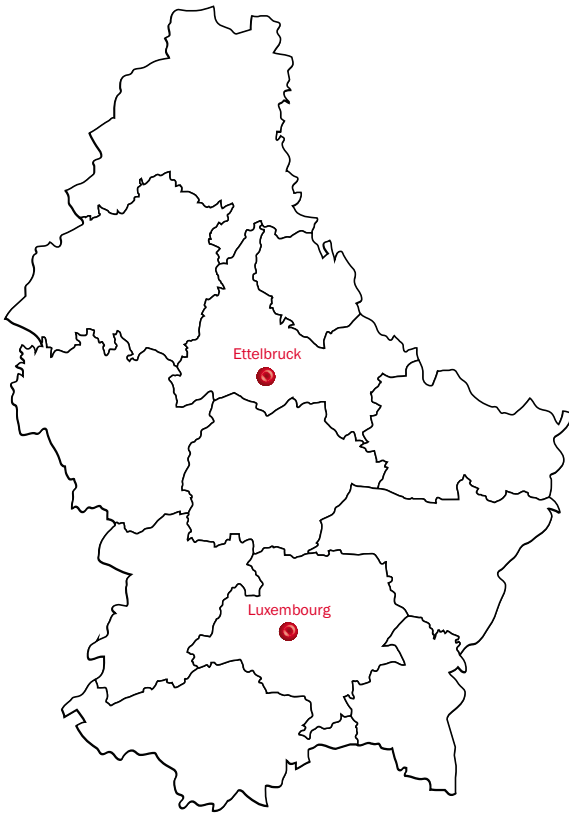
**autopolis**  
DRIVEN BY EXCELLENCE

AUTOPOLIS S.A, Z.A. du Bourmicht, L-8070 Bertrange, info@autopolis.lu  
AUTOPOLIS NORD, 8, Z. A. & Commerciale, L-9085 Ettelbruck, nord@autopolis.lu

**AUTOPOLIS.LU**

# Helikoptereinsätze

## Missions d'hélicoptères



### Ralingen (D), 30. Juni 2012

Kaum hatte der Hubschrauber Air Rescue 3 der Luxembourg Air Rescue einen Patienten im Klinikum Saarbrücken abgeliefert, wird das Team zu einem weiteren Einsatz in Ralingen nahe der luxemburgischen Grenze bei Rosport gerufen. Ein Motorradfahrer hatte in einer langgezogenen Linkskurve die Kontrolle über sein Gefährt verloren, war mit diesem gegen die Schutzplanken geprallt und die Böschung hinabge-

stürzt. Verkehrsteilnehmer, denen das Motorrad auf der Fahrbahn aufgefallen war, suchten nach dem Fahrer und alarmierten den Rettungsdienst. Der Hubschrauber der Air Rescue, welcher als Notarztzubringer auch in Rheinland-Pfalz zum Einsatz kommt, flog umgehend zum Unfallort, und das AR3-Team leistete umgehend notärztliche Hilfe. Nach Stabilisierung wurde der Schwerstverletzte ins Brüderkrankenhaus Trier geflogen. ■

*In Ralingen leistete das Team des LAR Rettungshubschrauber notärztliche Hilfe.*

### Saarlouis (D), 03. Juli 2012

Zu einem Großeinsatz kam es Anfang Juli gegen 18 Uhr im saarländischen Saarlouis auf der B269 nach einem Frontalzusammenstoß zwischen einem Geländewagen mit Wohnanhänger und einer entgegenkommenden Limousine. Durch den Aufprall wurde die Limousine in die Böschung geschleudert. Die beiden Insassen des PKW's wurden mit schweren Verletzungen in ihrem Wagen eingeklemmt. Auch die drei Insassen des Geländewagens erlitten schwere Verletzungen. Neben dem Saarbrücker

Rettungshubschrauber Christoph 16 wurde auch der luxemburgische Rettungshubschrauber der LAR angefordert. Das luxemburgische Notarztteam übernahm gemeinsam mit den lokalen Rettungskräften die Versorgung und Stabilisierung der schwer verletzten Patienten, noch während Einsatzkräfte der Feuerwehr diese aus dem Autowrack befreiten. Im Anschluss wurden die Patienten mit den Hubschraubern und Ambulanzfahrzeugen zur weiteren Versorgung in die umliegenden Krankenhäuser gebracht. ■



*Großeinsatz nach einem Frontalzusammenstoß. Rettungskräfte mussten die Insassen eines PKW's aus ihrem Fahrzeug befreien.*





Grâce à l'hélicoptère de sauvetage d'Air Rescue, l'équipe SAMU est arrivée sur les lieux de l'accident quelques minutes après l'alerte.

### Eschweiler, 04 juillet 2012

Un grave accident de circulation s'est produit vers 14 heures au croisement de la N14 et du CR 132 entre Eschweiler et Brouch. Une automobiliste a perdu le contrôle de son véhicule et a terminé dans le décor. Sa voiture a effectué plusieurs tonneaux avant de s'immo-

biliser sur le toit, cinquante mètres plus loin sur la chaussée. Un automobiliste, arrivé juste après l'accident, a sorti la conductrice et son passager de l'habitacle. L'hélicoptère de Luxembourg Air Rescue a été mobilisé pour venir en aide aux victimes. Le passager a dû être hé-

### Hachiville, 05 juillet 2012

Dans l'après-midi une dalle mesurant entre 2 et 4 mètres est tombée sur un ouvrier travaillant sur un chantier de construction d'un nouveau bâtiment sur le terrain d'une ferme, à Hachiville près de Troisvierges. La victime a été, après avoir reçu les premiers soins sur place par l'équipe du SAMU d'Ettelbruck, transportée à l'hôpital par hélicoptère souffrant de blessures graves. ■



Grâce à la bonne coopération entre les équipes du SAMU, de la Protection Civile et d'Air Rescue, le patient a pu bénéficier d'une aide médicale rapide et efficace.

ANZEIGE




**Luxembourg-Ville:**

- 1 **Rollingergrund**  
• Lebensmittelgeschäft  
• Bio-Metzlerei Quintus
- 2 **Merl**  
• Lebensmittelgeschäft

**Osten:**

- 3 **Munsbach**  
• Supermarkt - Lebensmittel  
• **Restaurant & Catering**  
• Akzent  
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

**Norden:**

- 4 **Erpeldange**  
• Lebensmittelgeschäft
- 5 **Hupperdange**  
• HoFLaden Schanck-Haff

**Süden:**

- 6 **Dudlange**  
• Lebensmittelgeschäft
- 7 **Foetz**  
• Lebensmittelgeschäft
- **Bio@Home**  
• [www.bio-at-home.lu](http://www.bio-at-home.lu)

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter

### Junglinster, 26 juillet 2012

Un grave accident de circulation a eu lieu à l'entrée de la commune de Junglinster lorsque deux voitures se sont percutées de front sur la route.

Une voiture qui roulait en direction de Junglinster s'est subitement déportée sur la voie opposée et a causé un choc frontal et violent avec une voiture venant en sens inverse. L'automobiliste de cette dernière voiture s'est retrouvé prisonnier de la tôle froissée et a dû être désincarcéré par les sauveteurs de Junglinster.

AR1 a été appelé sur les lieux afin d'amener de manière la plus rapide le médecin SAMU sur place pour donner les premiers soins au blessé grave. Ensuite la victime a été héliportée à l'hôpital de garde pour des examens et soins supplémentaires. ■



La victime a dû être désincarcérée de sa voiture.



Les accidents de moto ont été nombreux en cette saison d'été.

### Echternach, 01 août 2012

Une collision impliquant trois motards et un tracteur a eu lieu dans l'après-midi à la sortie d'Echternach sur la route qui mène vers Rosport. Les trois motards se sont retrouvés bloqués derrière le tracteur. Alors que le premier tentait de dépasser le véhicule, les deux autres se sont également engagés dans le dépassement. Un des deux derniers motards est venu percuter le premier qui est entré

en collision avec le tracteur. Suite à leur chute, un des motards a fini sa course sur la piste cyclable à côté de la route.

Grièvement blessé, un des hommes a dû être évacué à bord de l'hélicoptère de Luxembourg Air Rescue après avoir été stabilisé pour le transport. Les deux autres, plus légèrement blessés, ont été transportés à bord d'une ambulance vers l'hôpital de garde. ■



La chute d'un motard a impliqué l'arrivée de l'hélicoptère d'Air Rescue sur le lieu de l'accident.

### Reisdorf, 22 août 2012

Un homme d'une cinquantaine d'années d'origine néerlandaise a perdu le contrôle de son deux-roues et a chuté seul en moto en début de soirée sur la route entre Reisdorf et Beaufort. Le motard souffrait de plusieurs fractures au bras et a été victime d'une commotion cérébrale. Son état étant jugé sérieux, l'hélicoptère d'Air Rescue a été sollicité pour amener au plus vite le médecin SAMU. Ensuite, il a été héliporté vers l'hôpital d'Ettelbruck. ■





Mit guten Freunden nach Marokko

## Exklusive LAR-Reise mit LuxairTours nach Ouarzazate

Ohne unseren **25-jährigen Geburtstag** im kommenden April vorwegnehmen zu wollen, ist es natürlich jetzt schon an der Zeit, die Terminkalender zu zücken um das Ereignis gebührend feiern zu können. Da man zum Feiern auch Freunde braucht, stellt die LAR zusammen mit Luxair-Group einiges auf die Beine, um schon jetzt Partystimmung aufkommen zu lassen.

Wie bereits in unserer letzten Report-Ausgabe angekündigt, tritt die **LAR-LuxairGroup-Partnerschaft** in eine neue, in gewisser Weise heiße Phase. Heiß, denn mit LuxairTours geht die Reise nach Marokko.

Zwischen dem 4. Februar und dem 18. März starten Flüge jeweils montags und donnerstags ab Luxemburg Airport nach Ouarzazate, in die malerische Wüstenmetropole – mit ihren blühenden Tälern und Palmenhainen, ihren Schluchten, Architekturdenkmälern und auch dem einen oder anderen eher untypischen Monument. Denn wer ägyptische Tempel unter Marokkos Sonne gleißeln sieht, braucht keine Angst vor einer Fata Morgana zu haben, es ist wohl nur die Kulisse eines klassischen Filmstudios.

**Ouarzazate** ist außergewöhnlich, herzerfrischend anders und auch in Sachen Gaumenfreuden und Erholbarkeit allemal eine Reise Wert. Dank der Partnerschaft zwischen LuxairGroup und LAR rückt dieses exklusive Reiseziel für LAR-Mitglieder in greifbare Nähe.

Um bereits jetzt im Hinblick auf den kommenden europäischen Winter vorzusorgen, ist zwischen dem 24. September und 31. Oktober 2012 die beste Zeit für alle LAR-Mitglieder. **Lust auf die Sonne Marokkos?** Lust auf eine Reise in guter Gesellschaft und mit guten Freunden? Mehr als die Mitgliedsnummer braucht man nicht, um die Reise nach Ouarzazate zu buchen und sich ein Stück winterlicher Sommerfreude zu sichern.

Abwarten, was die Partnerschaft zwischen LAR und Luxair-Group im Jubeljahr 2013, pünktlich zum 25. Geburtstag von Luxembourg Air Rescue noch zu bieten hat. Seien Sie gespannt...



powered by







## L'enfant: un cas d'école

Ils étaient seize. Seize médecins et infirmiers à s'asseoir sur des chaises placées pour l'occasion en rangs scolaires. En face, un tableau-écran, support indispensable à la leçon du jour. Ce soir l'enseignement portera sur les particularités des interventions lorsque la victime est un enfant. Pour faire plus court: **l'urgence pédiatrique**.

Les interventions concernant l'enfant représentent un faible pourcentage des actes de secours réalisés par Air Rescue. Toujours est-il que lorsque la victime a moins de 14 ans, voire gravite encore dans la petite enfance, l'urgentiste doit appliquer un mode opératoire qui tient compte des spécificités physiologiques et biochimiques (entre autres) inhérentes à cet état de jeune pousse en devenir. Eh oui, l'enfant n'est pas une réduction à l'identique de l'adulte: la fréquence cardiaque, le volume pulmonaire, le diamètre trachéal, la fragilité des muqueuses, etc., sont autant de points divergents qui vont conditionner les gestes du secouriste. L'auditoire le sait. Par voie de conséquence, ces rappels ont surtout valeur de perfectionnement.

D'abord un peu de théorie. Les voies aériennes pour commencer. «Lorsque l'enfant crie, il n'y a pas de problème de ventilation». Constat simple à observer – enfin, plutôt à entendre. Les points essentiels s'égrainent ainsi les uns derrière les autres; le cours étant peu interrompu. On en arrive donc à la partie suivante. Celle-ci concerne la reconnaissance d'un état de choc chez un enfant: apathie, oxygéné-

tion réduite, etc. Pour vérifier la gravité de cet état, il faut «dans le cas d'un petit enfant, appuyer avec un doigt au niveau du front ou du sternum de ce dernier. Si la peau met plus de trois secondes à se recolorer après pression digitale, vous avez affaire à une urgence pathologique», rappelle le docteur Jochen Zimmermann qui ensuite entame la question de la réanimation: «cinq ventilations initiales puis appliquez une fréquence de quinze massages cardiaques puis deux ventilations ou 15/2.» Quant au défibrillateur, cet appareil ne doit être utilisé que lors de certaines circonstances bien spécifiques et dans tous les cas jamais sur un bébé de moins d'un an. «Si vous avez fait le choix d'un défibrillateur lors d'une intervention sur un enfant, comptez quatre joules par kilo», précise néanmoins le médecin formateur. La posologie est également à respecter scrupuleusement en cas d'administration d'un médicament de réanimation. «Là, encore ne surtout pas abuser de ce type de procédé.» Piqûre de rappel nécessaire!

### Trouver sa voie

Le mode d'administration d'un médicament se faisant par injection, la recherche d'une voie est souvent

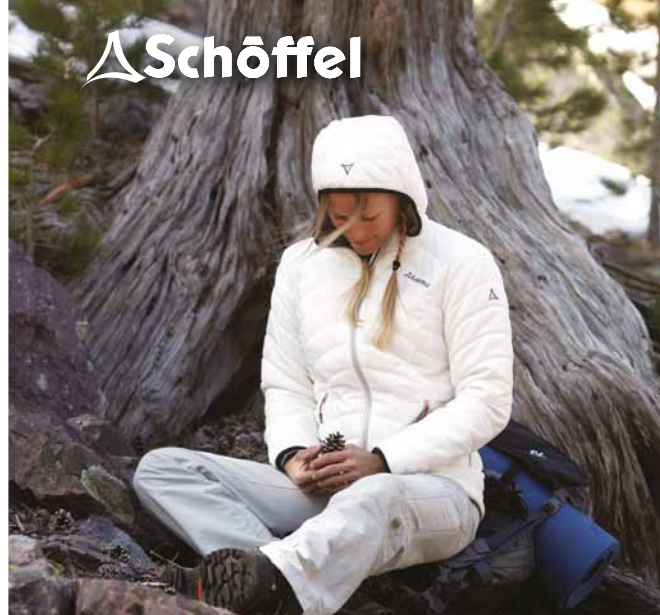
malaisée chez un enfant, d'autant plus si le chérubin est potelé. Trouver une belle veine de l'avant-bras par exemple ne coule pas de source. De quoi se faire, quelquefois, du mauvais sang. Afin de pallier ces difficultés, pour les cas de perfusion, il existe un outil, sorte de petite perceuse, qui permet d'ouvrir une voie osseuse – au tibia essentiellement, car très irrigué – permettant des injections intra-osseuses. Ces appareils, appelés EZ-IO, complètent le matériel de secours d'Air Rescue depuis plus de trois ans, et s'avèrent parfois précieux.

Après une bonne heure de cours magistraux – et un repos collation mérité – le groupe s'est réparti en équipe de cinq à six personnes afin de mettre en pratique les différents éléments et méthodes vus précédemment. Enfant fiévreux et inconscient, pré-adolescent ayant fait une chute en rollers, etc. autant de cas concrets qui ont permis de mettre au point l'anamnèse (et un ensemble de questions qu'il ne faut pas omettre de (se) poser) et les gestes pratiques, le tout dans une ambiance se prêtant à l'échange d'informations et de compétences bénéfiques à chaque participant... aussi bien qu'aux formateurs. ■





Schöffel



\*uniquement à MERSCH

Retrouvez les plus grandes marques de sports outdoor chez

**FREELANDER'S**  
OUTDOOR & ADVENTURE

ADVENTURE STARTS HERE.

- > Freelanders Adventure  
Route d'Arlon - BERTRANGE la Belle Étoile  
SHOPPING CENTER
- > Freelanders Outdoor & Adventure  
35 rue G.D. Charlotte - MERSCH

FREELANDERS.LU



# Tony Tintinger - Seine Vision eines Rettungshubschraubers

Schon in den 1970er Jahren ein heißes Thema

„Durch den Staat ist die Sache dann im Sand verlaufen.“



Lange bevor die Air Rescue im Jahr 1988 gegründet wurde, war die Luftrettung schon ein im wahrsten Sinne des Wortes heißes Thema. Beinahe wäre damals schon eine Rettungsfluggesellschaft gegründet worden. Beinahe – wenn der Staat mitgezogen hätte. Denn ein weitgehend vorbereitetes Projekt lag schon auf dem Tisch, leider stieß es auf taube Ohren. Wie viele Menschen hätten damals schon gerettet werden können!

Es war die Zeit der 60er – Anfang 70er Jahre und die Boomjahre der Eisenindustrie in Luxemburg. Jede Woche kam es an den Hochöfen, im Walzwerk und im Stahlwerk zu schrecklichen Verbrennungsunfällen. Die schnelle Versorgung dieser Schwerverletzten stellte allerdings ein großes Problem dar. Damals wurden sie je nach Schweregrad der Verbrennung in die Centres des grands brûlés nach Metz, Nancy oder Lüttich geflogen. Für diese Rettungsflüge musste der Helikopter der französischen Gendarmerie angefordert werden. Der konnte oft aber nicht kommen, weil er schon für andere Zwecke im Einsatz war. Ohnehin war der Helikopter eigentlich nicht für medizinische Zwecke geeignet – weder von der Ausstattung her, noch von medizinisch geschultem Personal.

## Über 100 Verbrennungsunfälle bei der ARBED pro Jahr

Tony Tintinger erinnert sich an diese Zeit. „Ich hatte damals im Februar 1969 das Café ‚Pourquoi pas‘ in Esch und viel Kontakt mit Leuten,

die bei der ARBED ihr tägliches Brot verdienten. So auch mit dem damaligen Direktor Marc Schoentgen und dem brannte dieses Problem regelrecht auf dem Herzen. Ich hatte dann die Idee, eine Flugrettung in Luxemburg aufzubauen.“

Tony Tintinger war damals Mitte 20 und begeistert von der Fliegerei. Vor allem Hubschrauber faszinier-

ten ihn. „Ich hatte im Wintersport einen Schweizer kennengelernt, der Helikopter für Transportzwecke betrieb und nutzte jede Gelegenheit, um mit ihm in die Berge zu fliegen. Es war ein Dada von mir.“ Als dann die Probleme mit der französischen Gendarmerie aufkamen, machte er Marc Schoentgen einen Vorschlag: „Wenn die ARBED mithilft und der



Quelle: ANLux, Fonds Arbed, Arbed-APh-006-0002

Gefahrenquelle Stahlwerk: seit jeher sind Arbeiter in Stahlwerken großer Hitze ausgesetzt.



Staat sich beteiligt, könnten wir eine private Firma gründen und die Initiative ergreifen, die Verletzten selber zu fliegen.“ Dafür war er sogar bereit, seinen Beruf aufzugeben und sich vollkommen in den Dienst dieser humanitären Aufgabe zu stellen. Die ARBED sagte zu, 50% der Kosten zu übernehmen und auch das Escher Krankenhaus machte mit. Der Helikopter hätte dort stationiert sein können.

### ARBED wollte sich zu 50% beteiligen

Über Freunde hatte Tony Tintinger dann schon Kontakte zur Firma Bell in Dijon aufgebaut. „Wenn man bei Bell zu der Zeit einen Helikopter kaufte, übernahmen sie die Ausbildungskosten von zwei Piloten. Dann hätten mir noch 2.000 Flugstunden gefehlt, um mich selbständig machen zu können.“ Auch das war bereits arrangiert. Die Firma Bell hatte ihn schon an die Berufsfeuerwehr von Mailand weitervermittelt. Dort hätte er im Rahmen der Dienste seine Stunden hereinfliegen können, die Bell dann erstattet hätte. Einzige Bedingung: Italienischkenntnisse und die hatte der „Minettsdapp“ ja ohnehin.

Unterstützung fand Tony Tintinger auch bei einem seiner Kunden aus Nürnberg. „Er betrieb fünf Helikopter und kam regelmäßig nach Luxemburg, um für die CEGEDEL die Hochspannungsleitungen abzufliegen. Ich bin oft mitgeflogen und hätte auch dort meine Stunden fliegen

können. Das waren überhaupt tolle Zeiten. Er kam nach Esch in die Nonnewissen geflogen, stellte den Hubschrauber im Schlachthaus ab und kam zu mir essen.“

Der Segelfliegerpilot, der auch schon angefangen hatte, den Motorflugschein zu machen, war begeistert von der Idee, mit Helikoptern zu tun zu bekommen. „Wir gingen dann zum Staat, um auch von dieser Seite eine Unterstützung zu be-

kommen. Doch dort stießen wir auf taube Ohren. Das können wir nicht machen, hieß es von Seiten des Gesundheitsministers“, bedauert Tony Tintinger heute. „Durch den Staat, der nicht helfen wollte, ist die Sache dann im Sand verlaufen und ich habe die Idee aufgegeben.“

Dafür blieb uns Tony Tintinger als Koch erhalten – ein kleiner Trost immerhin. ■

### Tony Tintinger - Der Tausendsassa

1944 in Petingen geboren und in Differdingen aufgewachsen ließ sich Tony Tintinger 1969 in Esch nieder, woher seine Frau stammt. Er fing mit einem Bistro an und eröffnete 1974 sein erstes Restaurant, die „Auberge Tintinger“. 1984 zog es ihn nach Luxemburg-Stadt, wo er das bestbekannte Restaurant Clairefontaine gründete und bis 2002 führte.

Heute ist Tony Tintinger vor allem als Berater tätig. Er schöpft aus seinem großen Erfahrungsschatz, wenn er Restaurants für Private, für Gemeinden oder den Staat aufbaut.

Die Idee mit der Rettungsfluggesellschaft konnte der Mann mit dem großen Herz nicht umsetzen, in vielen anderen Notsituationen gelang es ihm aber, sich in den Dienst von Notleidenden zu stellen. So sammelte er für die Opfer der Explosion im Pfaffenthaler „Béinchen“ 1976, bei der drei Menschen starben und mehrere Häuser zerstört oder schwer beschädigt wurden, vier Millionen LUF an Spendengeldern. In seinem Jahr als Präsident eines Internationalen Kochverbands wollte er mitten im Kalten Krieg Zeichen setzen. Er hatte von den vielen Hungernden in Russland gehört, sammelte Spendengelder und sorgte dafür, dass an Weihnachten in Moskau 400.000 Menschen eine warme Mahlzeit bekamen. „Unter Militärschutz verteilte ich die Lebensmittel an die Großküchen und wachte darüber, dass die Gerichte auch bei den Menschen ankamen. Das war schon eine spannende Aktion.“ ■



Großes Engagement zeigte Tony Tintinger unter anderem nach der Explosion am 30. Mai 1976 im Pfaffenthaler „Béinchen“.

ANZEIGE

« Lëtzebuergesch mat de Patienten ze schwätzen ass fir mech natierlech. »

**MASTERCRAFT**  
language solutions for your business  
[www.mastercraft.lu](http://www.mastercraft.lu)



déjà aujourd'hui,  
les plus grands hôpitaux du Luxembourg  
nous font confiance pour la formation  
linguistique de leur personnel.

La loi du 26 mars 1992 stipule que toute personne exerçant une profession de santé est tenue d'acquérir les connaissances linguistiques nécessaires à l'exercice de son activité professionnelle.



## Que fais-tu chez Air Rescue?

**Alessandra Nonnweiler, Responsable Marketing et Relations Publiques**

**LAR report:** Que fais-tu exactement en ta qualité de Responsable Marketing et Relations Publiques?

**Alessandra Nonnweiler:** Mon activité quotidienne est très variée et consiste à faire une multitude de tâches ayant attiré aux divers métiers du marketing, de la communication, des relations publiques et presse, de l'événement management et également des ventes.

Tout d'abord il y a le volet de fidélisation ou de rétention de nos membres existants, car nos membres sont notre raison d'être. Nous rédigeons et publions le magazine LAR report quatre fois par an et celui-ci est également distribué dans une grande majorité des salles d'attentes dans le pays.

Ensuite il y a également le volet de l'acquisition de nouveaux membres par le biais des divers canaux de la communication externe tels que les campagnes publicitaires par annonces, spots télé, bannières web, mais aussi le marketing direct par les visites de nos installations à l'aéroport que nous organisons régulièrement pour des associations, écoles ou sociétés ou encore des stands dans des supermarchés ou à l'occasion d'événements. Il s'agit non seulement d'organiser et de planifier ces activités, encore faut-il les exécuter, suivre et contrôler. En plus, depuis plus d'un an, nous sommes devenus plus actifs dans le domaine des médias sociaux et donc il s'agit de garder à jour notre site web, mais aussi Facebook ou encore Youtube.

Pour toutes ces actions, l'interactivité et la communication interne dans toute l'équipe LAR sont très importantes. Il est primordial que le département Marketing sache ce qui se passe chez LAR au jour le jour mais il est tout aussi important que les autres services de LAR sachent ce que le Marketing communique à l'extérieur, pour ce, l'esprit équipe est d'une importance cruciale.

**LAR report:** Quelles sont les qualités pour être Responsable Marketing et Relations Publiques chez LAR?

**Alessandra Nonnweiler:** Pour aspirer à ce poste chez LAR, à côté des connaissances techniques propres des métiers du marketing et de la communication, il faut faire preuve de beaucoup d'initiative, de rigueur, d'autonomie et de flexibilité. La maîtrise des langues officielles au Luxembourg est essentielle et le sens du relationnel et de la communication un must. Mais ce qui est très important également, c'est la sensibilité de comprendre nos membres et leurs besoins.

**LAR report:** Quelle est ta formation et d'où viens-tu?

**Alessandra Nonnweiler:** J'ai passé mon diplôme de licence en administration des affaires à l'Université de Liège avec l'orientation Marketing dans les années 90. Après avoir travaillé une dizaine d'années dans le secteur financier, j'ai cherché un nouveau challenge et j'ai voulu changer complètement de domaine. C'est ainsi que je suis arrivée chez LAR qui me donne une toute autre satisfaction dans ma vie professionnelle.

Merci pour cette interview! ■

PRIVE

«Avec ma petite fille je passe le plus de temps possible et je lui fais découvrir la vie et le monde et leurs facettes.

Passionnée de sports, je pratique régulièrement le tennis et j'adore voyager pour apprendre à connaître d'autres pays, leur culture et cuisine.»





**PRIVATE BANKING**

**Faut-il habiter  
Luxembourg-Ville  
pour trouver  
un conseiller  
près de chez soi?**

**BCEE – un conseiller  
Private Banking  
aux quatre coins du pays.**

Forte de son réseau d'agences étoffé et réparti sur tout le territoire, de son expertise et de sa stabilité, la BCEE est idéalement placée pour gérer votre capital et vous offrir un service de Private Banking résolument centré sur vos besoins.

Trouvez le centre financier BCEE le plus proche sur [www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) ou appelez le **(+352) 4015-4040**.

**BCEE Private Banking:  
Votre patrimoine mérite attention**



**SPUERKEESS**

Äert Liewen. Är Bank.





# Visites chez LAR

Toujours aussi attractive, LAR a pu accueillir de nombreux visiteurs dans ses installations au cours des derniers mois. Outre les explications sur les activités de Luxembourg Air Rescue et de son organisation, les visiteurs ont pu voir de près la flotte de la seule organisation de sauvetage aérien au Luxembourg et poser toutes leurs questions à l'équipe de LAR.



07 juin 2012

Ministre des Finances, Monsieur Luc Frieden



13 juin 2012 Ambassade du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord



Si vous avez envie de nous rendre visite avec votre club ou votre organisation, n'hésitez pas à nous contacter:

**Tel: +352 48 90 06 - Fax +352 40 25 63**

**www.lar.lu - info@lar.lu**

ANZEIGE

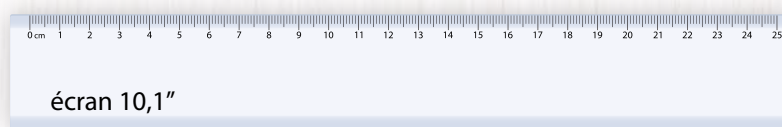


Atelier spécialisé pour tout genre de construction, de transformation, de réparation et de peinture pour véhicules automoteurs et non automoteurs.



CARROSSERIE **COMES & CIE**

# Samsung GALAXY Note 10.1



LUXGSM

[www.luxgsm.lu](http://www.luxgsm.lu) - Helpline gratuite 24h/24 et 7j/7: GSM 4321 - Tél. fixe 8002 4321

LUXEMBOURG VILLE | LUXEMBOURG GARE | CLOCHE D'OR | BELLE ÉTOILE | CITY CONCORDE | DUDELANGE | ESCH-SUR-ALZETTE | ETTELBRUCK | JUNGLINSTER | KIRCHBERG | MERSCH | TROISVIÈRES





MasterCard Gold BIL  
Partez...



## L'AVC ou comment Agir Vite et Concrètement

Au Luxembourg, ce sont en moyenne quatre AVC (accident vasculaire cérébral) par jour soit environ 1.400 cas par an. Il s'agit, selon l'OMS (Organisation mondiale de la Santé) de la deuxième cause de mortalité dans le monde et pour un pays comme la France de la première cause de handicap acquis de l'adulte et la deuxième cause de démence. Cependant, une étude menée en 2009 au sein de l'hôpital Bichat à Paris a permis de montrer que 93% des patients victimes d'un AVC ont pu être guéris dès l'instant où l'occlusion de l'artère cérébrale a été traitée moins de 3h30 après l'attaque. Ce constat met en exergue l'importance pour tout un chacun de reconnaître les signes d'un AVC afin de prévenir au plus vite les secours et par là de perdre le moins de temps possible avant l'hospitalisation.

### Qu'est-ce qu'un AVC?

On parle d'AVC dès l'instant où le bon fonctionnement de l'irrigation sanguine du cerveau est atteint. On distingue ainsi trois types d'AVC:

- la thrombose cérébrale: l'artère cérébrale se trouve obstruée par une plaque riche en lipides (40 à 50% des cas d'AVC).
- l'embolie cérébrale: l'artère cérébrale est entravée par un caillot de sang (30% des cas).
- l'hémorragie cérébrale: l'un des vaisseaux sanguins rompt soit à cause d'un anévrisme (le plus fréquent) soit du fait d'une tumeur, d'une crise d'hypertension ou d'autres troubles de la coagulation. Il s'agit de l'AVC le plus dangereux en termes de mortalité (20% des cas d'AVC).

### Tout le monde est-il logé à la même enseigne ?

Un AVC peut effectivement toucher toute personne, mais les risques augmentent avec l'âge. Le taux d'incidence est ainsi multiplié par deux tous les dix ans après 55 ans. De ce fait, 75% des victimes d'un AVC ont plus de 75 ans.

Les risques sont également plus importants pour les personnes qui présentent un trouble cardiaque, ayant déjà subi un infarctus du myocarde ou de mini-AVC (on parle de mini-AVC lorsque l'obstruction de l'artère cérébrale se résorbe d'elle-même sans laisser de séquelle) mais aussi pour les personnes souffrant de troubles de la circulation sanguine, d'hypertension, de migraines, de polyglobulie (taux de globules rouges élevé), de diabète et d'apnée du sommeil.



*Les personnes souffrant de migraines font partie des patients à risque.*

Enfin, l'hygiène de vie est également un facteur prépondérant: le tabagisme, la sédentarité, la mauvaise alimentation tant en qualité qu'en quantité et le stress sont au-



tant de mauvaises habitudes ou de conséquences de nos styles de vie qui tendent à faire augmenter les risques. En termes d'AVC, la prévention n'est donc pas un vain mot.

### Quels sont les signes d'un AVC ?

Les symptômes diffèrent selon la région du cerveau atteint. Toutefois certains signes sont plus fréquents que d'autres:

- une paralysie ou faiblesse musculaire de tout ou partie du corps,
- une perte de la sensibilité ou un engourdissement d'une partie du corps,
- une difficulté du langage apparaissant brutalement soit sous forme de dysarthrie (gêne articulaire) ou de trouble du langage qui peut prendre diverses formes: mutisme, jargon inintelligible, difficulté à trouver les mots, impossibilité de retrouver le prénom des membres de sa famille, de son entourage, etc.
- un trouble visuel: vision trouble, perte de vision de la moitié du champ visuel des deux yeux, cécité unilatérale (plus rarement bilatérale).

- un mal de tête souvent brutal et très intense.

À ceux-là, peuvent se greffer ou survenir d'autres signes tels:

- une perte de l'équilibre ou de la coordination des mouvements,
- des troubles de la conscience pouvant conduire à une somnolence ou un coma,
- désorientation spatio-temporelle,
- des nausées et vomissements.

### Que faire face à ces signes ?

Appelez au plus vite les secours afin que la victime d'un AVC soit hospitalisée le plus rapidement possible. L'hospitalisation rapide permet de diminuer les lésions cérébrales et augmente les chances de sortir d'un accident cérébral indemne ou tout du moins avec des séquelles bien moindres.

Sachez également qu'environ 30% des AVC sont précédés de signes passagers tels que paralysie passagère, difficulté transitoire du langage, perte brusque de la vue entre autres. Alors, face à de tels symptômes et ce même si une régression spontanée et totale s'en suit, appelez sans attendre les secours. ■



Didier Dandrifosse  
Head of Medical Department

Au même titre que l'infarctus du myocarde ou les grands traumatisés, la prise en charge rapide de l'Accident Vasculaire Cérébral (AVC) constitue une priorité majeure pour les urgentistes. Comme pour d'autres pathologies, dans le cas de l'AVC, le facteur temps est particulièrement déterminant et influe directement sur les chances de rétablissement du patient tout en limitant l'installation de séquelles

neurologiques. Plus que jamais, lorsque les minutes comptent vraiment et pour que la victime bénéficie de toutes ses chances, l'hélicoptère reste un maillon très important de la chaîne des secours d'urgence.

Rien qu'en 2011, les hélicoptères de LAR sont intervenus au Grand-Duché à un millier de reprises pour des missions urgentes parmi lesquelles de nombreux AVC. ■

### ...et revenez serein.

La MasterCard Gold BIL, incluse dans le compte World, comprend des assurances et assistances qui peuvent s'avérer très utiles en cas d'accident ou de contretemps. En plus, la MasterCard Gold BIL protège vos achats en cas de vol ou de dommage. Retrouvez le détail des prestations offertes par cette carte de crédit exceptionnelle auprès de votre Responsable de relation et sur [www.bil.com](http://www.bil.com).

Seules les informations décrites dans les polices d'assurance et d'assistance font foi.



Damit euch auf dem Weg zur Schule nichts passiert, solltet ihr immer auch eure Sicherheit im Blick behalten. Hier ein kleines Quiz zum Thema:

## „Sicherer Schulweg“

Der Weg zur Schule ist oft ein wahres Abenteuer und Gefahren sind niemals völlig auszuschließen. Unnötiges Risiko aber kannst du vermeiden.

Auch so simple Dinge wie richtige Kleidung und reflektierendes Material können dazu beitragen, den Schulweg sicherer zu machen.

Achte einmal genau auf deinen Schulweg. Wie viele Verkehrszeichen siehst du, an wie vielen Ampeln kommst du vorbei, wie oft musst du die Straße überqueren? Vergiss aber vor lauter Suchen nicht, auf den Verkehr zu achten!

### Mach dich sichtbar!

Besonders in den kalten und dunklen Herbst- und Wintermonaten empfiehlt sich helle Kleidung, damit du von den Autofahrern besser gesehen wirst. Lichtreflektierende Materialien können lebensrettend sein!



Was tun, um deine Sicherheit zu erhöhen:

- bei Rot über die Straße laufen
- Fahrrad überprüfen: Wer mit dem Fahrrad zur Schule fährt, sollte darauf achten, dass das Licht funktioniert
- mit Fremden mitgehen
- dunkle Kleidung und Jacken anziehen

Schickt uns eure Auflösung an:

Luxembourg Air Rescue  
Redaktion LAR report  
175A, rue de Cessange  
L-1321 Luxembourg  
oder per E-Mail an:  
[redaction@lar.lu](mailto:redaction@lar.lu)

**Unter allen Teilnehmern verlosen wir  
3 Sicherheitswesten für Kinder.**

Einsendeschluss ist der 15. Oktober 2012 und die Gewinner werden per Los unter allen richtigen Antworten ermittelt.

Die Gewinner des letzten Quiz waren:  
Amy aus Belvaux  
Samuel aus Echternach  
Nick aus Lamadelaine  
Die Gewinner wurden schriftlich benachrichtigt.



complémentaire santé

# avant, nous pensions qu'il n'y avait qu'une caisse mutuelle!



## **maintenant,** avec la complémentaire santé d'AXA, vous pouvez enfin comparer et faire la différence

Actuellement, la majorité des familles dispose déjà d'une caisse mutuelle santé et pense être correctement couverte en cas de maladie ou d'hospitalisation. Pourtant, à y regarder de plus près, les prises en charges réelles sont souvent très limitées ou les garanties incomplètes. C'est pourquoi, AXA vous propose la gamme **OptiSoins**, des formules complètes de couverture santé qui prennent réellement en charge vos dépenses de santé et votre bien-être. En effet, **OptiSoins** vous offre un remboursement basé sur vos frais réels (et non sur un barème prédéfini inférieur) et ce même en cas de non-intervention de la CNS. En plus, vous disposez de prestations d'assistance étendues en cas d'hospitalisation.



**Faites la différence et comparez!**  
Plus d'infos chez votre agent ou courtier AXA

[www.axa.lu](http://www.axa.lu)

d'Assurance / **nei erfannen**



# Vakanz

*L'artisan de vos séjours de rêve.*



Économisez jusqu'à **270€\***  
par adulte en réservant  
avant le 30 septembre 2012.



Informations et réservations  
dans votre agence de voyages  
ou sur [www.luxairtours.lu](http://www.luxairtours.lu)

**Luxair**Tours   
Voyagez en bonne compagnie

0000 © unlimited \* Offre valable sur une sélection de séjours de la brochure Vakanz hiver 2012/2013.